

Zentrum Portugiesischsprachige Welt (ZPW)
Universität zu Köln, Albertus-Magnus-Platz, 50923 Köln

**Deutsche Gesellschaft für Afrikanische Staaten
Portugiesischer Sprache (DASP)**
Baadenberger Straße 40, 50825 Köln

Köln, den 2. Mai 2006

Einladung zum Kolloquium

Sehr geehrte Damen und Herren,

das Zentrum Portugiesischsprachige Welt an der Universität zu Köln und die Deutsche Gesellschaft für die Afrikanischen Staaten Portugiesischer Sprache laden Sie herzlich ein zur Teilnahme an dem Kolloquium

„Fußball auf Portugiesisch – Sport und Kultur in Angola, Brasilien und Portugal“,

das aus Anlass der Fußballweltmeisterschaft und der erfreulichen Beteiligung von drei portugiesischsprachigen Nationalmannschaften stattfindet.

Einzelheiten entnehmen Sie dem beiliegenden Programm. Ihre Anmeldung senden Sie bitte an:

Zentrum Portugiesischsprachige Welt
Universität zu Köln
Albertus-Magnus-Platz
D-50923 Köln
E-Mail: helmut.siepmann@uni-koeln.de
Telefax: (02 21) 470 5029

Wir schicken Ihnen das endgültige Programm der Veranstaltung mit zusätzlichen Informationen rechtzeitig zu.

Mit freundlichem Gruß

Claudius Armbruster
Direktor des ZPW

Helmut Siepmann
Präsident der DASP



FUSSBALL AUF PORTUGIESISCH

Sport und Kultur in **Angola**, **Brasilien** und **Portugal**

KOLLOQUIUM

an der Universität zu Köln

Veranstalter:

Zentrum Portugiesischsprachige Welt (ZPW)
Deutsche Gesellschaft für Afrikanische Staaten
Portugiesischer Sprache (DASP)

Montag, 22. Mai 2006 und **Dienstag, 23. Mai 2006**

Neuer Senatssaal im Hauptgebäude der Universität zu Köln
Albertus-Magnus-Platz
D-50923 Köln

Programm

Montag, 22.05.2006

— 14:00 Uhr

HELMUT SIEPMANN und CLAUDIUS ARMBRUSTER
Begrüßung der Teilnehmerinnen und Teilnehmer

— 14:15 Uhr

ALEXANDRE MARTINS (Köln)
«*Joga Bonito?*» – Überlegungen zur Globalisierung des portugiesischsprachigen Fußballsports

— 14:45 Uhr

PEDRO PAULO ALVES PEREIRA (Berlin)
Fußball und Panafrikanismus

(Kaffeepause)

— 16:15 Uhr

MANFRED SCHMITZ (Aachen)
Doppelpass – Fußball und Politik in Angola

— 16:45 Uhr

CLAUDIUS ARMBRUSTER (Köln)
Fußball und Literatur in Brasilien

— 17:15 Uhr

HENRY THORAU (Trier)
Nelson Rodrigues: »*Gooooooooo!*«. Lektüre aus der Übersetzung von Henry Thorau

(Kaffeepause)

— 18:00 UHR

FILMVORFÜHRUNG

«*Pelé Eterno*» (Regie: Aníbal Massaini, Dokumentation – Brasilien 2004 – 120 Minuten)

Programm

Dienstag, 23.05.2006

— 09:30 Uhr

CHRISTOPH MÜLLER (Berlin)

Fußball als literarisches Motiv in der aktuellen brasilianischen und portugiesischen Erzählliteratur

— 10:00 Uhr

HELMUT SIEPMANN (Aachen/Köln)

Ludische Verfahren in der Literatur: zu Germano Almeidas Roman „Das Testament des Herrn Napumoceno“

(Kaffeepause)

— 11:00 Uhr

MARIA DO ROSÁRIO SILVA (Aachen)

»*Hora di bem*« no futebol caboverdiano? Entre a identificação nacional e o sonho pessoal

— 11:30 Uhr

LARA DE CASTRO PAMPLONA (Köln)

«*O Maraca é nosso!*»: Das Maracanã-Stadion als Identitätssymbol

- Mittagspause -

— 14:00 Uhr

RADIOBEITRAG

Vorstellung des Radio-Features „Kick dich aus dem Elend. Fußball als Hoffnungsträger in Brasilien“ des WDR-Journalisten Tom Noga (ausgestrahlt in der Sendung „Neugier genügt“, WDR 5, 4. April 2006)

— 14:30 Uhr

BARBARA BÖER ALVES (Bad Schönborn)

Zum Vokabular des Fußballs im Portugiesischen

(Kaffeepause)

— 15:30 Uhr

SEBASTIÃO IKEN (Köln)

Fußball: ein Spiel der Götter?

— 16:00 Uhr

PAULA DE LEMOS (Trier):

Eine Kurzgeschichte zum Thema Fußball

— 16:30 Uhr

PODIUMSDISKUSSION «*Mesa Redonda*»

Die Situation des Sports in den portugiesischsprachigen Ländern

mit INÁCIO CARVALHO, Leiter der Sportabteilung des Staatssekretariats für Jugend und Sport von Kap Verde, und anderen offiziellen Teilnehmern aus den portugiesischsprachigen Ländern